

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2004-2005

9 MAI 2005

Proposition de loi visant à supprimer les limitations des activités professionnelles autorisées aux retraités

(Déposée par M. Jan Steverlynck)

DÉVELOPPEMENTS

La présente proposition de loi reprend une proposition que l'auteur a déposée précédemment (doc. 2-764/1 du 6 juin 2001), mais a été adaptée à la réglementation modifiée entre-temps.

Sur la base de la législation actuelle, les retraités peuvent exercer une activité professionnelle limitée. Le produit de cette activité autorisée ne peut dépasser des plafonds fixés par la loi. En cas de dépassement, l'allocation de pension est progressivement réduite. En cas de dépassement d'au moins 15 % du plafond, on retient l'intégralité du montant de la pension de retraite. Il ne fait aucun doute qu'une telle règle peut être source de précarité, surtout pour les personnes dont la pension est peu élevée. Qui ne bénéficie pas d'une retraite suffisante n'a que peu de possibilités d'augmenter ses revenus à moins d'être prêt à renoncer à son droit à la retraite. Dans l'autre cas, il lui reste l'assistance comme unique possibilité.

La réglementation en vigueur a vu le jour alors que la conjoncture était défavorable et le taux de chômage chez les jeunes élevé. Dans ce climat, on a tout aussi peu encouragé le travail des plus âgés. Aujourd'hui, la situation a changé. En outre, le profil des « plus âgés » a sensiblement évolué au cours des dernières décennies. Comme l'espérance de vie augmente, les retraités gardent plus longtemps la santé et peuvent en conséquence rester plus longtemps actifs. L'on a d'ailleurs de plus en plus la conviction que, si l'on

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 2004-2005

9 MEI 2005

Wetsvoorstel tot opheffing van de beperkingen van de toegelaten beroepsactiviteit van gepensioneerden

(Ingediend door de heer Jan Steverlynck)

TOELICHTING

Dit wetsvoorstel herneemt een eerder door mij ingediend voorstel (stuk 2-764/1 van 6 juni 2001), maar werd aan de intussen gewijzigde regelgeving aangepast.

Op basis van de huidige wetgeving mogen gepensioneerden een beperkte beroepsactiviteit uitoefenen. Het inkomen uit deze toegelaten activiteit mag wettelijk vastgestelde plafonds niet overschrijden. Indien het inkomen uit de beroepsactiviteit het vastgestelde plafond overschrijdt, wordt de pensioenbijdrage progressief verminderd. Bij een overschrijding van minstens 15 % van het plafond wordt het pensioenbedrag volledig ingehouden. Dat dergelijke regel vooral bij mensen die een beperkt pensioen ontvangen tot bestaansonzekerheid kan leiden, staat buiten kijf. Wie een te laag pensioen ontvangt, beschikt over weinig mogelijkheden om zijn inkomen op te trekken, tenzij hij bereid is om zijn recht op pensioen links te laten liggen. In het andere geval is er enkel de mogelijkheid van de bijstand.

De huidige regelgeving vindt zijn oorsprong in een periode van laagconjunctuur en hoge jeugdwerkloosheid. In dat klimaat werd arbeid door ouderen allerm minst aangemoedigd. Dit klimaat is veranderd. Bovendien is het profiel van de « ouderen » in de loop van de voorbije decennia grondig gewijzigd. Door de gestegen levensverwachting blijven gepensioneerden langer gezond en hebben ze bijgevolg meer mogelijkheden om langer actief te blijven. De overtuiging wint overigens veld dat, met het oog op een hogere

veut relever le taux d'occupation des personnes plus âgées, il faut stimuler l'emploi de ces personnes plutôt que de le décourager.

L'essence de la présente proposition de loi est de permettre à tout retraité (salarié, indépendant ou agent de l'État) de choisir librement d'avoir un revenu d'appoint à partir du moment où il a atteint l'âge normal de la retraite. Chaque retraité organise sa vie comme il l'entend : l'un consacre plus de temps à ses loisirs favoris, l'autre choisit de voyager davantage, décide de donner un coup de main à sa famille ou de s'adonner au bénévolat.

Certains retraités souhaitent quant à eux continuer à exercer partiellement une activité professionnelle afin d'avoir un salaire d'appoint. Ils peuvent ainsi aussi transmettre leur savoir-faire et leur expérience aux plus jeunes et éventuellement pallier certaines carences sur le marché du travail, ce qui est profitable à la société.

Par « âge normal de la retraite » on entend la limite d'âge telle que définie dans le cadre de la réforme de la législation relative aux pensions, en vigueur dans le secteur privé depuis le 1^{er} juillet 1997. L'âge de la retraite pour les hommes et les femmes a été fixé alors à 65 ans, étant entendu que l'âge de la retraite pour les femmes (auparavant fixé à 60 ans) ne passera que progressivement à 65 ans. L'âge légal de la retraite pour les femmes est fixé pour l'instant à 63 ans; il sera porté à 64 ans en 2006, pour finalement s'aligner sur celui des hommes, à savoir 65 ans, en 2009.

Dans le secteur public, l'âge légal de la retraite est fixé à 65 ans. Les dispositions légales font donc usage d'un âge concret plutôt que de l'expression « âge légal de la retraite ». Cette règle sera maintenue dans notre proposition de loi.

Tous les droits acquis à la retraite, basés sur la période précédant la mise à la retraite, restent acquis.

Par ailleurs, le retraité paie sur le produit de ses activités professionnelles les cotisations fiscales et sociales d'usage. On évite ainsi de créer une inégalité sur le marché du travail.

Notre régime de retraite est caractérisé par la répartition. Les actifs d'aujourd'hui payent les pensions d'aujourd'hui. C'est ce qu'on appelle « la solidarité intergénérationnelle »; en d'autres termes, les jeunes payent pour les plus âgés. En permettant aux retraités d'accroître leur salaire d'appoint, on ajoute à cette solidarité intergénérationnelle une « solidarité intragénérationnelle »: les plus âgés contribuent aussi au paiement des retraites des plus âgés. Les cotisations sociales qu'ils versent profitent au régime de retraite. Il s'agit par conséquent d'une « véritable solidarité ».

activiteitsgraad bij ouderen, de tewerkstelling van ouderen eerder moet aangemoedigd dan ontmoedigd worden.

De essentie van het wetsvoorstel is dat iedere gepensioneerde (loontrekkende, zelfstandige of ambtenaar) vanaf het ogenblik dat hij de normale pensioengerechtigde leeftijd heeft bereikt, over de vrije keuze beschikt om al dan niet bij te verdienen. Iedere gepensioneerde vult op zijn manier zijn leven na de pensionering in: de ene bouwt zijn hobby's uit, de andere gaat meer reizen, beslist om zijn familie een handje te helpen of om actief te worden in het vrijwilligerswerk.

Sommige gepensioneerden wensen nog ten dele beroepsactief te zijn en op die manier wat bij te verdienen. Op die manier kunnen ze ook hun kennis en ervaring overdragen aan de jongeren en mogelijk-kerwijs bepaalde tekorten en leemten op de arbeidsmarkt opvangen. Dat is een goede zaak voor de samenleving.

Met normale pensioenleeftijd wordt bedoeld de pensioenleeftijd zoals die is vastgesteld sinds de hervorming van de pensioenwetgeving in de private sector sinds 1 juli 1997. De pensioenleeftijd voor mannen en vrouwen is toen vastgesteld op 65 jaar, met dien verstande dat de pensioenleeftijd voor vrouwen (voorheen 60 jaar) slechts geleidelijk wordt opgetrokken tot 65 jaar. Momenteel is de wettelijke pensioenleeftijd voor vrouwen 63 jaar, in 2006 wordt dat 64 jaar, om uiteindelijk vanaf 2009 gelijkgesteld te worden met de pensioenleeftijd voor mannen, 65 jaar.

In de openbare sector is de wettelijke pensioenleeftijd bepaald op 65 jaar. In de wettelijke bepalingen wordt daarom veeleer een concrete leeftijd gehanteerd dan de benaming « wettelijke pensioenleeftijd ». In ons wetsvoorstel zullen we die regel handhaven.

De verworven pensioenrechten, gebaseerd op de periode van voor de oppensioenstelling, blijven integraal verworven.

Anderzijds betaalt de gepensioneerde op de inkomsten van zijn beroepsactiviteiten de normale fiscale en sociale bijdragen. Op die manier wordt geen ongelijkheid op de arbeidsmarkt in de hand gewerkt.

Ons pensioenstelsel wordt gekenmerkt door repartitie. De actieven van vandaag betalen voor de pensioenen van vandaag. Dit komt neer op « intergenerationele solidariteit », met andere woorden: jongeren betalen voor de ouderen. Door gepensioneerden meer te laten bijverdienen wordt deze intergenerationele solidariteit aangevuld met een « intragenerationele solidariteit »: de ouderen betalen ook mee voor de pensioenen van de ouderen. De sociale bijdragen die ze betalen komen ten goede aan het pensioenstelsel. Het gaat dus om « zuivere solidariteit ».

Il va de soi que la réglementation actuelle en matière de déclaration de l'activité autorisée doit être abrogée dans le système nouveau d'exercice illimité d'une activité autorisée, et ce à dater du mois qui suit celui où l'âge normal de la retraite est atteint. La suppression de cette obligation de déclaration s'inscrit donc parfaitement dans le cadre de la simplification administrative préconisée par l'autorité fédérale.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Article 2

L'article 2 instaure le principe de l'exercice illimité d'une activité autorisée pour les retraités du régime de pension des travailleurs indépendants.

L'alinéa 1^{er} nouveau de l'article 30*bis* de l'arrêté royal n^o 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants réinscrit dans la législation le principe de l'autorisation illimitée d'exercer une activité professionnelle pour les travailleurs indépendants qui ont atteint l'âge normal de la retraite.

Les dispositions qui imposent une limitation de l'activité professionnelle à partir du moment où l'on a atteint l'âge normal de la retraite, sont elles aussi modifiées.

L'on applique en l'espèce la même technique que lors de l'adoption de l'article en question. L'article 30*bis* actuel, alinéa 1^{er}, interdit toute activité professionnelle. Cette disposition est maintenue, tout en limitant l'interdiction en question jusqu'au mois où l'âge normal de la retraite est atteint.

L'article 30*bis* actuel, alinéa 2, confère au Roi le pouvoir de prévoir des exceptions à l'interdiction. Cette disposition est maintenue. Comme le principe de l'autorisation illimitée pour les retraités d'exercer des activités professionnelles a été inséré dans un alinéa distinct, il va de soi que le Roi ne peut imposer aucune restriction à ce principe.

Il est indiqué d'adapter les arrêtés royaux en vigueur au principe général de l'autorisation illimitée pour les retraités d'exercer des activités professionnelles. Il s'agit concrètement de l'article 107, § 2, A) de l'arrêté royal du 22 décembre 1967, qui fixe le revenu autorisé pour toute personne qui a atteint l'âge de la retraite. Ces dispositions peuvent à présent être abrogées.

Het spreekt voor zich dat de bestaande reglementering van de aangifte van de toegelaten activiteit in het nieuwe systeem van de onbeperkt toegelaten activiteit dient te worden opgeheven en dit vanaf de maand volgend op de maand waarin de normale pensioengerechtigde leeftijd wordt bereikt. De afschaffing van deze aangifteplicht kadert dan ook in het streven naar administratieve vereenvoudiging van de federale overheid.

TOELICHTING BIJ DE ARTIKELEN

Artikel 2

Artikel 2 voert het beginsel van de onbeperkte toegelaten activiteit voor gepensioneerden in de pensioenregeling voor zelfstandigen in.

In het nieuwe eerste lid van artikel 30*bis* van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen wordt het beginsel van het onbeperkt toelaten van de beroepsactiviteit vanaf het bereiken van de normale pensioengerechtigde leeftijd voor zelfstandigen opnieuw in de wetgeving ingeschreven.

Tevens worden de bepalingen die een beperking van de beroepsactiviteit opleggen vanaf het bereiken van de normale pensioengerechtigde leeftijd, gewijzigd.

Hierbij wordt dezelfde techniek gehanteerd als die toegepast bij de invoering van het bewuste artikel. Het huidige artikel 30*bis*, eerste lid, verbiedt elke beroepsbezigheid. Die bepaling wordt behouden maar het verbod wordt beperkt tot en met de maand waarin de normale pensioengerechtigde leeftijd bereikt wordt.

Het huidige artikel 30*bis*, tweede lid, verleent de Koning bevoegdheid om uitzonderingen op het verbod toe te staan. Deze bepaling blijft behouden. Aangezien het beginsel van het onbeperkt toelaten van beroepsactiviteiten door gepensioneerden in een afzonderlijk lid werd ingevoerd, spreekt het voor zich dat de Koning geen beperkingen op dit beginsel kan opleggen.

Het is aangewezen dat de huidige koninklijke besluiten aangepast worden aan het algemene principe van het onbeperkt toelaten van de beroepsactiviteiten van gepensioneerden. In concreto gaat het om artikel 107, § 2, A) van het koninklijk besluit van 22 december 1967, dat het toegelaten inkomen vaststelt voor wie de pensioenleeftijd heeft bereikt. Die bepalingen kunnen nu worden opgeheven.

Article 3

L'article 3 instaure le principe de l'exercice illimité d'une activité autorisée pour les retraités du régime de pension des travailleurs salariés.

La disposition du point A) tend à insérer un alinéa nouveau prévoyant l'autorisation illimitée pour les travailleurs salariés d'exercer une activité professionnelle à partir du moment où ils ont atteint l'âge normal de la retraite.

La disposition du point B) tend à modifier les dispositions de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, lesquelles imposent une limitation de l'activité professionnelle à partir du moment où l'âge normal de la retraite est atteint.

L'on applique en l'espèce la même technique que lors de l'adoption de l'article en question. L'article 25 actuel, alinéa 1^{er}, interdit toute activité professionnelle. Cette disposition est maintenue, tout en limitant l'interdiction en question jusqu'au mois où l'âge normal de la retraite est atteint.

L'article 25 actuel, alinéas 1^{er} et 2, confère au Roi le pouvoir de prévoir des exceptions à l'interdiction. Cet alinéa est maintenu. Mais comme le principe de l'autorisation illimitée pour les retraités d'exercer des activités professionnelles a été inséré dans un alinéa distinct, il va de soi que le Roi ne peut imposer aucune restriction à ce principe.

Il est indiqué d'adapter les arrêtés royaux en vigueur au principe général de l'autorisation illimitée pour les retraités d'exercer des activités professionnelles. Il s'agit concrètement de l'article 64, § 2, A) de l'arrêté royal du 21 décembre 1967, portant règlement général au régime de pension de retraite et de survie des travailleurs salariés qui fixe le revenu autorisé pour toute personne qui a atteint l'âge de la retraite. Ces dispositions peuvent à présent être abrogées.

Article 4

Les articles 4 à 14 instaurent le principe de l'exercice illimité d'une activité autorisée pour les retraités du régime de pension du secteur public.

Le principe de l'autorisation illimitée d'exercer une activité professionnelle pour les bénéficiaires d'une pension du secteur public lorsqu'ils ont atteint l'âge normal de la retraite (65 ans) est inséré à l'article 3 de la loi du 5 avril 1994 régissant le cumul des pensions du secteur public avec des revenus provenant de

Artikel 3

Artikel 3 voert het beginsel van de onbeperkte toegelaten activiteit voor gepensioneerden in de pensioenregeling voor werknemers in.

In de bepaling onder A) wordt het beginsel van het onbeperkt toelaten van de beroepsactiviteit vanaf het bereiken van de normale pensioengerechtigde leeftijd voor loontrekkenden via een nieuw lid ingeschreven.

In de bepaling onder B) worden de bepalingen van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers die een beperking van de beroepsactiviteit opleggen vanaf het bereiken van de normale pensioengerechtigde leeftijd, gewijzigd.

Hierbij wordt dezelfde techniek gehanteerd als die toegepast bij de invoering van het bewuste artikel. Het huidige artikel 25, eerste lid, verbiedt elke beroepsbezigheid. Die bepaling wordt behouden maar het verbod wordt beperkt tot en met de maand waarin de normale pensioengerechtigde leeftijd bereikt wordt.

Het huidige artikel 25, eerste en tweede lid, verleent de Koning bevoegdheid om in uitzonderingsbepalingen op het verbod te voorzien. Dat lid wordt behouden. Maar doordat het principe van het onbeperkt toelaten van beroepsactiviteiten door gepensioneerden in een afzonderlijk lid werd ingevoerd, spreekt het voor zich dat de Koning geen beperkingen aan dit principe kan opleggen.

Het is aangewezen dat de huidige koninklijke besluiten aangepast worden aan het algemene principe van het onbeperkt toelaten van de beroepsactiviteiten van gepensioneerden. *In concreto* gaat het om artikel 64, § 2, A) van het koninklijk besluit van 21 december 1967 tot vaststelling van het algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, dat het toegelaten inkomen vaststelt voor wie de pensioenleeftijd heeft bereikt. Deze bepalingen kunnen nu worden opgeheven.

Artikel 4

De artikelen 4 tot en met 14 voeren het beginsel van de onbeperkte toegelaten activiteit voor gepensioneerden in de pensioenregeling van de openbare sector in.

Het beginsel van het onbeperkt toelaten van de beroepsactiviteit vanaf het bereiken van de normale pensioengerechtigde leeftijd voor personen die een pensioen van de openbare sector genieten (65 jaar) wordt ingeschreven in artikel 3 van de wet van 5 april 1994 houdende regeling van de cumulatie van pen-

l'exercice d'une activité professionnelle ou avec un revenu de remplacement.

Le texte actuel de cet article est dès lors remplacé.

Article 5

L'article 4 de la loi du 5 avril 1994 régissant le cumul des pensions du secteur public avec des revenus provenant de l'exercice d'une activité professionnelle ou avec un revenu de remplacement fixe les cas où une personne qui bénéficie d'une pension de retraite ou de survie peut acquérir des revenus provenant d'une activité professionnelle. Dès lors que l'activité autorisée à partir du moment où l'âge de la retraite est atteint n'est plus soumise à une limitation, on ne peut plus imposer de restriction à l'activité autorisée que pour la période qui précède. Cet article doit par conséquent être modifié en ce sens. Concrètement, la modification porte principalement sur l'article 4, § 1^{er}. Pour la bonne cohérence du texte, les autres paragraphes sont également adaptés :

— l'article 4, § 2, détermine la manière dont est fixé le revenu professionnel autorisé durant l'année au cours de laquelle le bénéficiaire de la pension atteint l'âge légal de la retraite. La réglementation est identique à celle qui est appliquée dans le secteur privé;

— l'ancien article 4, § 4, traite de l'activité autorisée par certains régimes particuliers de pension visés à l'article 5, § 1^{er}, de la loi qui applique actuellement les mêmes plafonds de revenus, aussi bien avant qu'après l'âge légal de la retraite. Nous souhaitons conserver cette réglementation. C'est la raison pour laquelle cette disposition est entièrement réécrite et les plafonds de revenus de l'ancien article 4, § 1^{er} (que nous avons remplacés nous-mêmes), sont repris. Par souci de cohérence, cette disposition est renumérotée en article 4, § 2;

— l'ancien article 4, § 2, détermine la manière dont est fixé le revenu professionnel autorisé durant l'année au cours de laquelle le bénéficiaire de la pension atteint l'âge légal de la retraite. La réglementation est identique à celle qui est appliquée dans le secteur privé. Comme cette disposition vaut aussi bien pour les retraites en général que pour celles visées à l'article 5, § 1^{er}, de la loi, cet article, dans sa forme adaptée, est renuméroté en article 4, § 3;

— certains paragraphes sont abrogés et, dans d'autres, les références à des paragraphes abrogés sont supprimées.

sioenen van de openbare sector met inkomsten voortvloeiend uit de uitoefening van een beroepsactiviteit of met een vervangingsinkomen.

De bestaande tekst van artikel 3 wordt dan ook vervangen.

Artikel 5

Artikel 4 van de wet van 5 april 1994 houdende regeling van de cumulatie van pensioenen van de openbare sector met inkomsten voortvloeiend uit de uitoefening van een beroepsactiviteit of met een vervangingsinkomen bepaalt de gevallen waarin een persoon die een rust- of een overlevingspensioen geniet, inkomsten uit een beroepsactiviteit mag verwerven. Omdat de toegelaten activiteit vanaf het bereiken van de normale pensioengerechtigde leeftijd niet langer beperkt wordt, kunnen slechts aan de daaraan voorafgaande periode beperkingen aan de toegelaten activiteit worden opgelegd. Dit artikel dient dan ook in die zin te worden aangepast. In concreto heeft de wijziging voornamelijk betrekking op artikel 4, § 1. Voor de samenhang van de tekst worden ook de andere paragrafen behandeld :

— artikel 4, § 2, bepaalt de wijze waarop het toegelaten beroepsinkomen vastgesteld wordt in het jaar waarin de pensioengerechtigde de wettelijke pensioenleeftijd bereikt. De regeling is dezelfde als die welke in de private sector van toepassing is;

— het oude artikel 4, § 4, behandelt de toegelaten activiteit voor enkele speciale pensioenregelingen zoals bedoeld in artikel 5, § 1, van de wet, waarin momenteel ook voor de wettelijke pensioenleeftijd dezelfde toegelaten inkomstengrenzen gehanteerd worden als na de wettelijke pensioenleeftijd. Die regeling willen we behouden. Om die reden wordt die bepaling volledig herschreven en worden de inkomstengrenzen van het oude (en door ons vervangen) artikel 4, § 1, hernomen. Die bepaling wordt omwille van de consistentie van de tekst henummerd naar artikel 4, § 2;

— het oude artikel 4, § 2, bepaalt de wijze waarop het toegelaten beroepsinkomen vastgesteld wordt in het jaar waarin de pensioengerechtigde de wettelijke pensioenleeftijd bereikt. De regeling is dezelfde als die welke in de private sector van toepassing is. Omdat deze bepaling zowel geldt voor de pensioenen in het algemeen als voor de pensioenen bedoeld in artikel 5, § 1, van de wet, wordt dit artikel in zijn aangepaste vorm vernummerd naar artikel 4, § 3;

— een aantal paragrafen worden opgeheven en in andere worden de verwijzingen naar opgeheven paragrafen weggelaten.

Article 6

L'article 5 de la même loi traite de la situation de quelques régimes de pension particuliers. Dans ces cas-là, les retraités peuvent, comme prévu à l'ancien article 4, § 4 (renuméroté par nous en article 4, § 2), cumuler un revenu professionnel plus élevé avec leur pension. L'article 5, § 1^{er}, règle la situation avant l'âge de la pension et le § 2 la situation à partir de l'âge de la retraite. Ce dernier paragraphe devient superflu en raison de l'instauration de l'exercice illimité d'une activité autorisée une fois atteint l'âge de la retraite. De ce fait, le § 3 perd également sa raison d'être. Ces deux derniers paragraphes sont donc abrogés.

Article 7

L'article 6 de la même loi du 5 avril 1994 dispose que la personne qui a atteint l'âge de 65 ans et qui bénéficie d'une ou de plusieurs pensions de survie est autorisée à percevoir des revenus provenant de l'exercice d'une activité professionnelle, comme le prévoit l'article 4. Puisque le principe général — énoncé à l'article 3 (exercice illimité d'une activité autorisée) — s'applique en l'espèce, il convient d'abroger cet article.

Article 8

À l'article 8 de la loi du 5 avril 1994, il y a lieu de supprimer le renvoi à l'article 6 de la même loi.

Article 9

L'article 9 de la même loi dispose que le revenu professionnel autorisé d'un retraité ayant au moins un enfant à charge est majoré d'un montant forfaitaire. Étant donné que les ayants droit qui ont déjà atteint l'âge légal de la pension ont la possibilité d'acquérir un revenu complémentaire illimité, la référence aux dispositions de la loi modifiée relatives à ces catégories de revenus professionnels n'a plus aucun sens. Ces références ont donc été omises dans la nouvelle formulation.

Article 10

Dans l'article 10 de la même loi, la référence à l'article 6 abrogé est supprimée.

Artikel 6

Artikel 5 van dezelfde wet behandelt de situatie van enkele specifieke pensioenregelingen. In die gevallen mogen gepensioneerden, zoals bepaald in het oude artikel 4, § 4 (door ons vernummerd tot artikel 4, § 2) een hoger beroepsinkomen cumuleren met hun pensioen. Artikel 5, § 1, behandelt de situatie vóór de pensioenleeftijd, § 2 de situatie vanaf pensioenleeftijd. Die paragraaf wordt, na het invoeren van de onbeperkte toegelaten activiteit vanaf pensioenleeftijd overbodig. Ook § 3 verliest daardoor zijn relevantie. Die laatste twee paragrafen worden dan ook opgeheven.

Artikel 7

Artikel 6 van dezelfde wet van 5 april 1994 bepaalt dat iemand die de leeftijd van 65 jaar heeft bereikt en één of meer overlevingspensioenen ontvangt, inkomsten uit een beroepsactiviteit mag ontvangen, zoals bepaald in artikel 4. Omdat hier het algemene principe speelt — dat vervat is in artikel 3 — (onbeperkte toegelaten activiteit) dient dit artikel te worden opgeheven.

Artikel 8

De verwijzing in artikel 8 van de wet van 5 april 1994 naar artikel 6 van dezelfde wet dient te worden geschrapt.

Artikel 9

Artikel 9 van dezelfde wet bepaalt dat het toegelaten beroepsinkomen van een pensioengerechtigde met minstens één kind ten laste met een forfaitair bedrag verhoogd wordt. Omdat pensioengerechtigden die de wettelijke pensioenleeftijd reeds bereikt hebben onbeperkt mogen bijverdienen, heeft de verwijzing naar de bepalingen in de gewijzigde wet betreffende die categorieën van beroepsinkomsten geen zin meer. Die verwijzingen werden dan ook in de nieuwe formulering weggelaten.

Artikel 10

In artikel 10 van dezelfde wet wordt de verwijzing naar het opgeheven artikel 6 weggelaten.

Article 11

L'article 11 de la loi du 5 avril 1994 concerne les mandats politiques (au sens large). La réglementation en vigueur prévoit, à titre d'exception, que les limitations d'exercer une activité professionnelle autorisée avant d'avoir atteint l'âge de 65 ans ne sont pas applicables si l'activité autorisée est un mandat politique (au sens large). Comme la législation en vigueur a déjà prévu une exception, celle-ci est par conséquent maintenue. La législation actuelle prévoit néanmoins que dès la prise de cours de la pension, les limitations qui grèvent l'exercice d'une activité autorisée s'appliquent bel et bien à l'exercice d'un nouveau mandat politique (au sens large). À la lumière du principe général, cette disposition doit être abrogée, de manière que la règle de l'exercice illimité d'une activité autorisée devienne applicable.

Cela suppose concrètement la suppression de la limite d'âge et le renvoi aux seuls articles 4 et 7 — qui portent sur les exceptions s'appliquant aux cas où l'âge normal de la retraite n'est pas encore atteint — en précisant que ces articles ne sont pas applicables aux mandats politiques (au sens large).

Il n'est pas nécessaire de prévoir une disposition spécifique pour le moment où l'âge normal de la retraite est atteint. La disposition générale de l'article 3 de la loi du 5 avril 1994 suffit.

Article 12

L'article 12 de la loi du 5 avril 1994 règle notamment l'obligation de déclarer et la sanction qui frappe la non-déclaration d'un cumul. Cet article ne retient comme critère que « l'exercice d'une activité professionnelle visée à l'article 2 ».

Il est indiqué de renvoyer aussi au moment de l'exercice de l'activité professionnelle. Cet article ne s'applique qu'aux cas où une activité professionnelle est exercée pendant la période allant jusqu'au mois où l'âge normal de la retraite est atteint.

Article 13

Dans l'article 14, il y a lieu de modifier quelques références aux articles adaptés.

Article 14

L'article 19 dispose que le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, modifier les règles régissant l'activité professionnelle autorisée, visée à

Artikel 11

Artikel 11 van de wet van 5 april 1994 heeft betrekking op de politieke mandaten (*sensu lato*). De huidige regeling bepaalt dat bij wijze van uitzondering de beperkingen van de toegelaten activiteit vóór het bereiken van de leeftijd van 65 jaar niet van toepassing zijn, wanneer de toegelaten activiteit een politiek mandaat (*sensu lato*) betreft. Omdat de bestaande wetgeving reeds in een uitzondering voorzien heeft, wordt die uitzondering dan ook behouden. De bestaande wetgeving bepaalt evenwel dat éénmaal het pensioen is ingegaan, de beperkingen van de toegelaten activiteit wel van toepassing zijn bij het opnemen van een nieuw politiek mandaat (*sensu lato*). In het licht van het algemene principe dient die bepaling te worden opgeheven, zodat de onbeperkt toegelaten activiteit hier van toepassing wordt.

In concreto wordt in het artikel de leeftijdsgrens geschrapt en wordt enkel verwezen naar de artikelen 4 en 7 die betrekking hebben op de uitzonderingsbepalingen voor het bereiken van de normale pensioengerechtigde leeftijd met de melding dat de artikelen voor de politieke mandaten (*sensu lato*) niet van toepassing zijn.

Een specifieke bepaling voor het ogenblik dat de normale pensioengerechtigde leeftijd is bereikt, is niet nodig. De algemene bepaling in artikel 3 van de wet van 5 april 1994 volstaat.

Artikel 12

Artikel 12 van de wet van 5 april 1994 regelt onder meer de aangifteplicht en de sanctie voor een niet-aangegeven cumulatie. Het artikel neemt enkel als criterium « het uitoefenen van een in artikel 2 bedoelde beroepsactiviteit ».

Het is aangewezen om ook te verwijzen naar het tijdstip van de uitoefening van de beroepsactiviteit. Dit artikel is slechts van toepassing op de gevallen waarin een beroepsactiviteit wordt uitgeoefend in de periode tot en met de maand waarin de normale pensioengerechtigde leeftijd bereikt wordt.

Artikel 13

In artikel 14 dienen enkele verwijzingen naar aangepaste artikels gewijzigd te worden.

Artikel 14

Artikel 19 bepaalt dat de Koning bij een in de Ministerraad overlegd besluit de regels met het oog op de toelating van de toegelaten beroepsactiviteit, zoals

certaines articles de la présente loi, en vue de maintenir l'uniformité des règles relatives à l'activité professionnelle autorisée dans les différents régimes de pension (et donc aussi dans le secteur privé).

Il y a lieu de supprimer la référence à l'article 6 (abrogé par nous). En outre, la référence à l'article 11 peut également être omise, dès lors que notre proposition de loi permet également le cumul illimité d'un mandat politique avec une pension de retraite et de survie.

*
* *

PROPOSITION DE LOI

Article premier

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

À l'article 30*bis* de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants sont apportées les modifications suivantes :

A. devant l'alinéa 1^{er} est ajouté l'alinéa suivant :

« Le bénéficiaire d'une pension qui prend sa retraite est autorisé, à partir du mois suivant celui où il atteint l'âge de la retraite visé aux articles 3 et 16 de l'arrêté royal du 30 janvier 1997 relatif au régime de pension des travailleurs indépendants, à exercer une activité professionnelle sans limitation du revenu professionnel. Il en va de même pour le bénéficiaire d'une pension qui a pris une retraite anticipée, à partir du mois suivant celui où l'âge normal de la retraite est atteint. »

B. l'alinéa 1^{er} actuel, qui devient le deuxième alinéa, est remplacé par la disposition suivante :

« Sauf dans les cas et sous les conditions déterminées par le Roi, la pension de retraite et la pension de survie ne sont payables que si le bénéficiaire n'exerce pas d'activité professionnelle au cours de la période allant jusqu'au mois où il atteint l'âge de la retraite visé

bepaald door een aantal artikelen in deze wet, kan wijzigen, teneinde de uniformiteit van de regels inzake toegelaten beroepsactiviteit in de verschillende pensioenregelingen (dus ook in de private sector) te kunnen behouden.

De verwijzing naar artikel 6 (door ons opgeheven) dient hierbij geschrapt te worden. Bovendien kan ook de verwijzing naar artikel 11 wegvallen, vermits ons wetsvoorstel ook in de onbeperkte cumulatie van een politiek mandaat met een rust- of overlevingspensioen voorziet.

Jan STEVERLYNCK.

*
* *

WETSVOORSTEL

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

In artikel 30*bis* van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A. vóór het eerste lid wordt het volgende lid ingevoegd :

« De pensioengerechtigde die met pensioen gaat, mag vanaf de maand volgend op de maand waarin hij de pensioenleeftijd, zoals bedoeld in de artikelen 3 en 16 van het koninklijk besluit van 30 januari 1997 betreffende het pensioenstelsel der zelfstandigen, bereikt een beroepsactiviteit uitoefenen zonder begrenzing van het beroepsinkomen. Dit geldt ook voor de pensioengerechtigde die met vervroegd pensioen gegaan is vanaf de maand volgend op de maand waarin de normale pensioengerechtigde leeftijd bereikt wordt. »

B. het huidige eerste lid dat het tweede lid wordt, wordt vervangen als volgt :

« De in dit hoofdstuk bedoelde uitkeringen zijn slechts betaalbaar indien de gerechtigde geen beroepsactiviteit uitoefent in de periode tot en met de maand waarin hij de pensioenleeftijd, zoals bedoeld in het vorige lid, bereikt en geen vergoeding geniet wegens

à l'alinéa précédent et s'il ne jouit pas d'une indemnité pour cause de maladie, d'invalidité ou de chômage involontaire, par application d'une législation de sécurité sociale belge ou étrangère, ni d'une allocation pour cause d'interruption de carrière ou de réduction des prestations, ni d'une indemnité complémentaire accordée dans le cadre d'une préretraite conventionnelle.»

Art. 3

À l'article 25 de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés sont apportées les modifications suivantes :

A. devant l'alinéa 1^{er} est inséré l'alinéa suivant :

« Le bénéficiaire d'une pension qui prend sa retraite est autorisé, à partir du mois suivant celui où il atteint l'âge de la retraite visé aux articles 2 et 3 de l'arrêté royal du 23 décembre 1996 portant exécution des articles 15, 16 et 17 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions, à exercer une activité professionnelle sans limitation du revenu professionnel. Il en va de même pour le bénéficiaire d'une pension qui a pris une retraite anticipée, à partir du mois suivant celui où l'âge normal de la retraite est atteint. »

B. l'alinéa 1^{er} actuel, qui devient le deuxième alinéa, est remplacé par la disposition suivante :

« Sauf dans les cas et sous les conditions déterminées par le Roi, la pension de retraite et la pension de survie ne sont payables que si le bénéficiaire n'exerce pas d'activité professionnelle au cours de la période allant jusqu'au mois où il atteint l'âge de la retraite visé à l'alinéa précédent et s'il ne jouit pas d'une indemnité pour cause de maladie, d'invalidité ou de chômage involontaire, par application d'une législation de sécurité sociale belge ou étrangère, ni d'une allocation pour cause d'interruption de carrière ou de réduction des prestations, ni d'une indemnité complémentaire accordée dans le cadre d'une préretraite conventionnelle. »

Art. 4

L'article 3 de la loi du 5 avril 1994 régissant le cumul des pensions du secteur public avec des revenus provenant de l'exercice d'une activité professionnelle ou avec un revenu de remplacement est remplacé par la disposition suivante :

ziekte, invaliditeit, onvrijwillige werkloosheid of loopbaanonderbreking met toepassing van een Belgische of buitenlandse wetgeving inzake sociale zekerheid of van een statuut dat van toepassing is op het personeel van een volkenrechtelijke instelling, noch een aanvullende vergoeding toegekend in het kader van een conventioneel brugpensioen.»

Art. 3

In artikel 25 van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A. vóór het eerste lid wordt het volgende lid ingevoegd :

« De pensioengerechtigde die met pensioen gaat, mag vanaf de maand volgend op de maand waarin hij de pensioenleeftijd, zoals bedoeld in de artikelen 2 en 3 van het koninklijk besluit van 23 december 1996 tot uitvoering van de artikelen 15, 16 en 17 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenen, bereikt een beroepsactiviteit uitoefenen zonder begrenzing van het beroepsinkomen. Dit geldt ook voor de pensioengerechtigde die met vervroegd pensioen gegaan is vanaf de maand volgend op de maand waarin de normale pensioengerechtigde leeftijd bereikt wordt. »

B. het huidige eerste lid dat het tweede lid wordt, wordt vervangen als volgt :

« Uitgezonderd in de gevallen en onder de voorwaarden door de Koning bepaald zijn het rust- en overlevingspensioen slechts uitbetaalbaar indien de gerechtigde geen beroepsactiviteit uitoefent in de periode tot en met de maand waarin hij de pensioenleeftijd, zoals bedoeld in het vorige lid, bereikt en geen vergoeding geniet wegens ziekte, invaliditeit of onvrijwillige werkloosheid met toepassing van een Belgische of van een buitenlandse wetgeving inzake sociale zekerheid, noch een uitkering wegens loopbaanonderbreking of wegens het verminderen van de arbeidsprestaties, noch een aanvullende vergoeding, toegekend in het kader van een conventioneel brugpensioen geniet. »

Art. 4

Artikel 3 van de wet van 5 april 1994 houdende regeling van de cumulatie van pensioenen van de openbare sector met inkomsten voortvloeiend uit de uitoefening van een beroepsactiviteit of met een vervangingsinkomen wordt vervangen als volgt :

« Art. 3. — Le bénéficiaire d'une pension qui prend sa retraite est autorisé, à partir du mois suivant celui où il atteint l'âge de 65 ans, à exercer une activité professionnelle sans limitation du revenu professionnel. Il en va de même pour le bénéficiaire d'une pension qui a pris une retraite anticipée, à partir du mois suivant celui où il atteint l'âge de 65 ans. »

Art. 5

À l'article 4 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

A. Le paragraphe 1^{er} est remplacé par la disposition suivante :

« § 1^{er}. La personne qui bénéficie avant l'âge de 65 ans, soit d'une pension de retraite, soit d'une pension de survie cumulée avec une pension de retraite est, jusqu'au mois où elle atteint l'âge de 65 ans et moyennant déclaration préalable, autorisée :

1° à exercer une activité professionnelle régie par la législation relative aux contrats de travail ou par un statut légal ou réglementaire analogue, pour autant que les revenus professionnels bruts ne dépassent pas 7 421,57 euros par année civile;

2° à exercer une activité professionnelle comme indépendant ou comme aidant qui entraîne l'assujettissement à l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants ou qui exerce en qualité de conjoint aidant, pour autant que les revenus professionnels produits par cette activité ne dépassent pas 5 937,26 euros par année civile;

3° à exercer une activité consistant en la création d'œuvres scientifiques ou en la réalisation d'une création artistique, n'ayant pas de répercussion sur le marché du travail pour autant que l'intéressé n'ait pas la qualité de commerçant au sens du Code de commerce;

4° à exercer toute autre activité, mandat, charge ou office, pour autant que les revenus bruts qui en découlent, quelle que soit leur dénomination, ne dépassent pas 7 241,57 euros par année civile.

L'exercice simultané ou successif de différentes activités prévues à l'alinéa 1^{er} est autorisé pour autant que le total des revenus visés à l'alinéa 1^{er}, 2° et 80 pour cent des revenus visés à l'alinéa 1^{er}, 1° et 4°, ne dépasse pas 5 937,26 euros par année civile. »

« Art. 3. — De pensioengerechtigde die met pensioen gaat, mag vanaf de maand volgend op de maand waarin hij 65 jaar wordt, een beroepsactiviteit uitoefenen zonder begrenzing van het beroepsinkomen. Dit geldt ook voor de pensioengerechtigde die met vervroegd pensioen gegaan is vanaf de maand volgend op de maand waarin hij 65 jaar wordt. »

Art. 5

In artikel 4 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A. paragraaf 1 wordt vervangen als volgt :

« § 1. De persoon die vóór de leeftijd van 65 jaar een rustpensioen geniet of een overlevingspensioen met een rustpensioen cumuleert, mag tot en met de maand waarin hij 65 jaar wordt, na voorafgaande verklaring :

1° een beroepsactiviteit uitoefenen die onder de toepassing valt van de wetgeving op de arbeidsovereenkomsten of van een soortgelijk wettelijk of reglementair statuut, voorzover de brutoberoepsinkomsten 7 421,57 euro per kalenderjaar niet overschrijden;

2° een beroepsactiviteit als zelfstandige of als helper uitoefenen die de onderwerping aan het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen tot gevolg heeft, of die wordt uitgeoefend in de hoedanigheid van echtgenoot-helper, voorzover de beroepsinkomsten voortkomend uit deze activiteit 5 937,26 euro per kalenderjaar niet overschrijden;

3° een beroepsactiviteit uitoefenen die bestaat in het scheppen van wetenschappelijke werken of het tot stand brengen van een artistieke schepping en die geen weerslag heeft op de arbeidsmarkt, voorzover de betrokkene geen handelaar is in de zin van het Wetboek van Koophandel;

4° iedere andere activiteit, mandaat, ambt of post uitoefenen, voorzover de bruto-inkomsten die eruit voortvloeien, ongeacht de benaming ervan, 7 241,57 euro niet overschrijden.

De gelijktijdige of achtereenvolgende uitoefening van verscheidene in het eerste lid bedoelde activiteiten is toegelaten, voorzover het totaal van de inkomsten bedoeld in het eerste lid, 2°, en 80 % van de inkomsten bedoeld in het eerste lid, 1° en 4°, niet meer bedraagt dan 5 937,26 euro per kalenderjaar. »

B. Le paragraphe 2 est remplacé par les dispositions suivantes :

« § 2. La personne à qui il a été accordé une pension de retraite visée à l'article 5, § 1^{er}, et qui a été mise à la retraite d'office avant l'âge de 65 ans pour une raison autre que l'inaptitude physique, est, jusqu'au mois où elle atteint l'âge normal de la pension et moyennant déclaration préalable, autorisée :

1° à exercer une activité professionnelle régie par la législation relative aux contrats de travail ou par un statut légal ou réglementaire analogue, pour autant que les revenus professionnels bruts ne dépassent pas 13 556,68 euros par année civile;

2° à exercer une activité professionnelle comme travailleur indépendant ou comme aidant qui entraîne l'assujettissement à l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants ou qui est exercée en qualité de conjoint aidant, pour autant que les revenus professionnels produits par cette activité ne dépassent pas 10 845,34 euros par année civile;

3° à exercer une activité consistant en la création d'œuvres scientifiques ou en la réalisation d'une création artistique, n'ayant pas de répercussion sur le marché du travail pour autant que l'intéressé n'ait pas la qualité de commerçant au sens du Code de commerce;

4° à exercer toute autre activité, mandat, charge ou office, pour autant que les revenus bruts qui en découlent, quelle que soit leur dénomination, ne dépassent pas 13 556,68 euros par année civile.

L'exercice simultané ou successif de différentes activités prévues à l'alinéa 1^{er} est autorisé pour autant que le total des revenus visés à l'alinéa 1^{er}, 2° et 80 pour cent des revenus visés à l'alinéa 1^{er}, 1° et 4°, ne dépasse pas 10 845,34 euros par année civile. »

C. Le paragraphe 3 est remplacé par la disposition suivante :

« Pour l'année civile au cours de laquelle une personne atteint l'âge de 65 ans, les dispositions des §§ 1^{er} et 2 sont, pour la période comprise entre le 1^{er} janvier de ladite année et le dernier jour du mois au cours duquel elle atteint 65 ans, applicables aux personnes visées à ce paragraphe. Toutefois, les montants limites prévus aux §§ 1^{er} et 2 sont multipliés par une fraction dont le dénominateur est égal à 12 et dont le numérateur est égal au nombre de mois couvrant la période définie ci-avant, tandis que les revenus visés aux §§ 1^{er} et 2 sont ceux afférents à cette même période. »

B. paragraaf 2 wordt vervangen als volgt :

« § 2. De persoon aan wie een in artikel 5, § 1, bedoeld rustpensioen werd toegekend en die om een andere reden dan lichamelijke ongeschiktheid vóór de leeftijd van 65 jaar ambtshalve op rust werd gesteld, mag tot en met de maand waarin hij de normale pensioengerechtigde leeftijd bereikt, na voorafgaande verklaring :

1° een beroepsactiviteit uitoefenen die onder de toepassing valt van de wetgeving op de arbeidsovereenkomsten of van een soortgelijk wettelijk of reglementair statuut, voorzover de brutoberoepsinkomsten 13 556,68 euro per kalenderjaar niet overschrijden;

2° een beroepsactiviteit als zelfstandige of als helper uitoefenen die de onderwerping aan het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen tot gevolg heeft, of die wordt uitgeoefend in de hoedanigheid van echtgenoot-helper, voorzover de beroepsinkomsten voortkomend uit deze activiteit 10 845,34 euro per kalenderjaar niet overschrijden;

3° een beroepsactiviteit uitoefenen die bestaat in het scheppen van wetenschappelijke werken of het tot stand brengen van een artistieke schepping en die geen weerslag heeft op de arbeidsmarkt, voorzover de betrokkene geen handelaar is in de zin van het Wetboek van Koophandel;

4° iedere andere activiteit, mandaat, ambt of post uitoefenen, voorzover de bruto inkomsten die eruit voortvloeien, ongeacht de benaming ervan, 13 556,68 euro per kalenderjaar niet overschrijden.

De gelijktijdige of achtereenvolgende uitoefening van verscheidene in het eerste lid bedoelde activiteiten is toegelaten, voorzover het totaal van de inkomsten bedoeld in het eerste lid, 2°, en van 80% van de inkomsten bedoeld in het eerste lid, 1° en 4°, niet meer bedraagt dan 10 845,34 euro per kalenderjaar. »

C. paragraaf 3 wordt vervangen als volgt :

« § 3. Voor het kalenderjaar waarin een persoon 65 jaar wordt, zijn de bepalingen van de §§ 1 en 2, voor de periode begrepen tussen 1 januari van dat jaar en de laatste dag van de maand waarin hij de leeftijd van 65 jaar bereikt, van toepassing op de in deze paragraaf bedoelde personen. De in de §§ 1 en 2 bepaalde grensbedragen worden evenwel vermenigvuldigd met een breuk waarvan de noemer gelijk is aan 12 en de teller gelijk aan het aantal maanden dat voormelde periode omvat, terwijl de in de §§ 1 en 2 bedoelde inkomsten die zijn welke betrekking hebben op diezelfde periode. »

D. Les §§ 4 à 6 sont abrogés.

E. Au § 7, renuméroté en § 4, les mots « ou § 5 » sont remplacés par les mots « ou § 2 ».

F. Au § 8, renuméroté en § 6, les mots « § 2 » sont remplacés par les mots « § 3 » et les mots « § 6 » sont supprimés.

G. Au § 9, renuméroté en § 6, les mots « et § 2, alinéa 1^{er}, 2^o, » sont insérés après les mots « § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o ».

Art. 6

À l'article 5 de la même loi, les §§ 2 et 3 sont abrogés.

Art. 7

L'article 6 de la même loi est abrogé.

Art. 8

À l'article 8 de la même loi, les mots « des articles 6 et 7 » sont remplacés par les mots « de l'article 7 ».

Art. 9

L'article 9, alinéa premier, de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Si le bénéficiaire visé aux articles 4 ou 7 ou son conjoint perçoit, dans le courant d'une année déterminée, des allocations familiales ou des allocations qui en tiennent lieu pour au moins un enfant, dans ce cas, pour la même année :

— les montants de 7 421,57 euros visés à l'article 4, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o et 4^o, de 13 556,68 euros visés à l'article 4, § 2, alinéa 1^{er}, 1^o et 4^o, et de 14 843,13 euros visés à l'article 7, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o et 4^o, sont majorés de 3 710,80 euros;

— les montants de 5 937,26 euros visés à l'article 4, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o, et alinéa 2, de 10 845,34 euros visés à l'article 4, § 2, alinéa 1^{er}, 1^o et 4^o, et alinéa 2, et de 11 874,50 euros visés à l'article 7, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o, et alinéa 2, sont majorés de 2 968,63 euros. »

D. de §§ 4 tot 6 worden opgeheven.

E. in § 7, die vernummerd wordt tot § 4, worden de woorden « of § 5 » vervangen door de woorden « of § 2 ».

F. in § 8, die vernummerd wordt tot § 5, worden de woorden « § 2 » vervangen door de woorden « § 3 » en worden de woorden « § 6 » geschrapt.

G. in § 9, die vernummerd wordt tot § 6, worden na de woorden « § 1, eerste lid, 2^o, » de woorden « en § 2, eerste lid, 2^o, » ingevoegd.

Art. 6

In artikel 5 van dezelfde wet worden de §§ 2 en 3 opgeheven.

Art. 7

Artikel 6 van dezelfde wet wordt opgeheven.

Art. 8

In artikel 8 van dezelfde wet worden de woorden « de artikelen 6 en 7 » vervangen door de woorden « artikel 7 ».

Art. 9

Artikel 9, eerste lid, van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« Indien de gerechtigde bedoeld in de artikelen 4 of 7, of zijn echtgenoot in de loop van een bepaald jaar kinderbijslag of een als zodanig geldende tegemoetkoming ontvangt voor ten minste één kind, worden voor datzelfde jaar :

— de bedragen van 7 421,57 euro bepaald bij artikel 4, § 1, eerste lid, 1^o en 4^o, van 13 556,68 euro, bepaald bij artikel 4, § 2, eerste lid, 1^o en 4^o, en van 14 843,13 euro, bepaald bij artikel 7, § 1, eerste lid, 1^o en 4^o, met 3 710,80 euro verhoogd;

— de bedragen van 5 937,26 euro, bepaald bij artikel 4, § 1, eerste lid, 2^o, en tweede lid, van 10 845,34 euro, bepaald bij artikel 4, § 2, eerste lid, 1^o en 4^o, en tweede lid, en van 11 874,50 euro, bepaald bij artikel 7, § 1, eerste lid, 2^o, en tweede lid, met 2 968,63 euro verhoogd. »

Art. 10

À l'article 10 de la même loi, la référence à l'article 6 est supprimée.

Art. 11

L'article 11 de la même loi est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 11. — Par dérogation à l'article 4, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 4^o, à l'article 4, § 2, alinéa 1^{er}, 4^o, et à l'article 7, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 4^o, le bénéficiaire d'une pension est autorisé :

1^o à exercer un mandat politique ou un mandat de président ou de membre d'un centre public d'aide sociale;

2^o à exercer un mandat auprès d'un établissement public, d'une institution d'utilité publique, d'une association de communes ou un mandat d'administrateur ordinaire, dans une entreprise publique autonome. »

Art. 12

L'article 12, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Le bénéficiaire d'une pension qui exerce une activité professionnelle visée à l'article 2 jusqu'au mois où il atteint l'âge de 65 ans, ainsi que l'employeur qui occupe ce bénéficiaire de pension, sont tenus, chacun séparément, de faire une déclaration de l'exercice de cette activité professionnelle. »

Art. 13

À l'article 14, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, et à l'article 14, § 2, alinéa 1^{er}, de la même loi, les mots « sans préjudice de l'application de l'article 4, §§ 2, 4, alinéa 2, 6 et 8, de l'article 6, § 2, et de l'article 7, §§ 2 et 4, » sont remplacés par les mots « sans préjudice de l'application de l'article 4, §§ 3 et 5, et de l'article 7, §§ 2 et 4, ».

Art. 14

À l'article 19 de la même loi, la référence aux articles 6 et 11 est supprimée.

11 mars 2005.

Art. 10

In artikel 10 van dezelfde wet wordt de verwijzing naar artikel 6 geschrapt.

Art. 11

Artikel 11 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« Art. 11. — In afwijking van de artikelen 4, § 1, eerste lid, 4^o, artikel 4, § 2, eerste lid, 4^o, en artikel 7, § 1, eerste lid, 4^o, mag de pensioengerechtigde :

1^o een politiek mandaat of een mandaat van voorzitter of van lid van een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn uitoefenen;

2^o een mandaat bij een openbare instelling, een instelling van openbaar nut, een vereniging van gemeenten of een mandaat van gewoon bestuurder van een autonoom overheidsbedrijf uitoefenen. »

Art. 12

Artikel 12, § 1, eerste lid, van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« De pensioengerechtigde die een in artikel 2 bedoelde beroepsactiviteit uitoefent tot en met de maand waarin hij 65 jaar wordt, evenals de werkgever die de pensioengerechtigde tewerkstelt, zijn er elk afzonderlijk toe gehouden een verklaring inzake de uitoefening van deze beroepsactiviteit af te leggen. »

Art. 13

In artikel 14, § 1, eerste lid, en artikel 14, § 2, eerste lid, van dezelfde wet worden de woorden « onverminderd de toepassing van artikel 4, §§ 2, 4, tweede lid, 6 en 8, artikel 6, § 2, en artikel 7, §§ 2 en 4, » vervangen door de woorden « onverminderd de toepassing van artikel 4, §§ 3 en 5, en artikel 7, §§ 2 en 4, ».

Art. 14

In artikel 19 van dezelfde wet wordt de verwijzing naar artikel 6 en artikel 11 geschrapt.

11 maart 2005.

Jan STEVERLYNCK.